

Bogdan Trifunović  
Digital Projects Librarian  
Public Library “Vladislav Petković Dis” Čačak  
Serbia  
www.cacak-dis.rs  
bogdan@cacak-dis.rs



# DIGITIZATION OF AUDIO-VIDEO HERITAGE IN THE PUBLIC LIBRARY: THE PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIP CASE STUDY

Digitale Bibliothek 2012, Graz, November 22-23, 2012

# Einführung

- Die Stadtbibliothek "Vladislav Petkovic Dis" besteht seit 1848
- Sie ist heute die Hauptbibliothek des Morava-Bezirks
- Das Netzwerk von 44 Schulbibliotheken, 4 öffentlichen Bibliotheken, 3 Fachbibliotheken und 4 Zweigstellen
- Bevölkerung - über 200,000
- Verschiedene Bibliotheksdienste



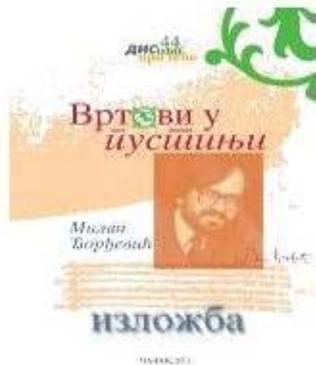
# The Public Library "Vladislav Petkovic Dis" Cacak

[HOME](#)[ABOUT »](#)[DEPARTMENTS »](#)[SERVICES »](#)[ASK A LIBRARIAN](#)[PUBLICATIONS](#)[DIGITIZATION](#)[CONTACT](#)[Home](#)

## eCatalogue



## Digital Library



## ABOUT

The Public Library "Vladislav Petković Dis" is the oldest cultural institution in Čačak and one of the oldest public libraries in Serbia. Founded in 1848, during the period of one and a half century the library of Čačak was being moved from one place to another several times. Nowadays it is the main library for the district of Morava, situated in the western part of Serbia, and it is in charge of public libraries of Gornji Milanovac, Guca and Ivanjica, also responsible for three special libraries, 10 high school and 34 primary school libraries. Čačak, with 100.000 inhabitants on average, is the administrative centre of the district of Morava and it is industrial, trading and cultural centre in this part of Serbia.

Our library bears its name in honour of Vladislav Petković Dis (1880-1917), a well-known Serbian poet born in Zablaće, a village near the town of Čačak, whose hard and tragical life depicted his poetry. Vladislav Petković Dis had published only two books of poetry prior to his death during the First World War, but his poetry still has a great influence on modern Serbian poetry and literature.

Through book lending and various programmes, such as workshops, exhibitions, internet and other contents, The Public Library "Vladislav Petković Dis" aims to spread basic principles of modern library and information science: free information for everybody, anywhere and anytime, popularization of book and reading, cultural and social interchange and diversity. Feel free to explore our small world!

*Following persons have contributed translating voluntary website into English: Verena Haemmerle, Dušan Baralić, Boban Obradović, Tijana Mutavdžić. Thank you!*



## Book reviews



Кухиња боје шафрана by  
Јасмин  
Краудер



Tagged: јасмин краудер,  
кухиња боје шафрана,  
роман

По правилу, живот  
подлеже писаним и  
неписаним правилима...  
(read review)



Powered by LibraryThing

<http://www.cacak-dis.rs/en>

# Digitalisierungszentrum

- Es wurde im Jahre 2008 gegründet und ist das erste dieser Art unter den serbischen öffentlichen Bibliotheken
- Es beschäftigt sich mit der Digitalisierung von Bibliotheksbeständen, ihrer digitaler Bewahrung, Web-Archivierung, IT-Services und Unterstützung, mit Automatisierung der bibliothekarischen Dienstleistungen
- Zwei Vollzeit-Bibliothekare, 2-4 Teilzeit
- Finanzierung: Budget + Projekte

# Digitalisierungsinitiativen

- Digitalisierung von Heimatsollektionen, die an die Öffentlichkeit gehören, oder diejenigen ohne Copyright-Probleme seit 2006
- Projekte der Digitalisierung von Print- und audiovisuellen Sammlungen; Europeana Awareness Best Practice Network 2012
- Digitale Bibliothek von Čačak - das beste Projekt unter den öffentliche Bibliotheken in Serbien im Zeitraum 2006-2009



## 🔍 ПРЕТРАГА КОЛЕКЦИЈА

[Помоћ?](#)

\*За најбоље резултате претраге користите ћирилично или латинично писмо са дијакритичким знацима.

## ПРЕГЛЕД КОЛЕКЦИЈА

### КЊИГЕ



### НОВИНЕ



### ЧАСОПИСИ



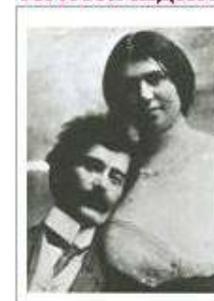
### ПЛАКАТИ



### ФОТО ГРАЂА



### МУЛТИМЕДИЈА



### РАЗНО



## НОВО У КОЛЕКЦИЈАМА

- 13. 09. 2012. - Чачански глас [1983-1984](#)
- 28. 08. 2012. - Плакати изложбе песника [Драгана Јовановића Данилова](#)
- 20. 08. 2012. - Чачански глас [1981-1982](#)

Добро дошли у **Дигиталну библиотеку Чачка**, интернет колекцију дигитализоване културне баштине Чачка и околине из фондова [Градске библиотеке "Владислав Петковић Дис"](#) у Чачку. **Дигитална библиотека Чачка** развијена је у [Центру за дигитализацију](#) чачанске Библиотеке. Целокупан објављени материјал слободно је доступан за преузимање у некомерцијалне сврхе, у складу са начелом једнаке доступности информација за све грађане, само вас молимо да наведете извор: Дигитална библиотека Градске библиотеке "Владислав Петковић Дис" Чачак, [www.cacak-dis.rs/dig\\_bibl/index.html](http://www.cacak-dis.rs/dig_bibl/index.html).

Пре претраге и прегледа дигиталних колекција препоручујемо да прочитате [упутства за претраживање](#) и [правила коришћења](#) Дигиталне библиотеке. О дигитализацији можете читати на нашем блогу [Дигитализација и дигиталне библиотеке](#).

# Erhaltung der Audiovisuelle Erbe

- Die Erhaltung von Informationen auf den veralteten Medien und ihre Digitalisierung in Bestrebung, einen wichtigen Teil des kulturellen Erbes aus dem 20. Jahrhundert zu bewahren
- Die Gefahr, Informationen wegen des technologischen Fortschritts oder menschlichen Versehens zu verlieren
- "Preservation für den Zugang", durch Digitalisierung (PRESTO Project)



# Audiovisuelle (AV) Materialien

- “any recorded sound and/or moving and/or still image items” – IFLA’s “Guidelines for audiovisual and multimedia materials in libraries” (2004)
- Mechanische Träger
- **Magnetband Träger** (VHS, SVHS, Beta)
- Magnetplattenlaufwerk Träger
- Photochemische Träger
- Optische Träger

# Digitalisierung von AV-Materialien

- Seit 2010 als langfristige Initiative
- Das primäre Ziel war, die Lokal-Medien-Häuser und ihre alte Archivbestände und / oder emitierte Materialien, alles in Bezug auf die lokalen Erbe, aufzuzeichnen
- TV-und Radio-Stationen waren zunächst zurückhaltend und erlaubten uns die Digitalisierung ihrer Materialien nicht (Copyright-Probleme, keine Partnerschaft in der Vergangenheit, in der Zukunft - das Problem mit dem Nutzen)

# Öffentlich-Private-Partnersschaft

- Die Regeln einer Partnerschaft bestehen daraus, dass die Bibliothek ihrer Gemeinschaft die Erhaltung von wertvollen Inhalten und kulturellen Erben garantiert, während die andere Seite (die Medien) einen klaren ökonomischen Nutzen bekommt und die Verbesserung ihrer Leistungen basiert sich auf die von der Bibliothek vorgeschlagenen Lösungen

# Digitalisierung von Radiomaterialien

- In 2010 erhielt unsere Bibliothek Rechte das wertvolle alte Archiv, die wichtigste Radiostation im westlichen Teil von Serbien, zu digitalisieren
- 1961-1998
- Der auswärtige, professionelle Radio-Techniker ist für den Prozess der Klang Remastering und bessere Klangqualität im digitalen Format verantwortlich

# Digitalisierung von Video-Archiven

- Ein bahnbrechender Vertrag von der technischen und Business-Partnerschaft wurde im Januar 2011 zwischen der Bibliothek und einem lokalen TV unterzeichnet
- Die Bibliothek erhielt die Erlaubnis, Bänder zu nehmen, stellt ihre Inhalte digital und speichert sie für die langfristige Erhaltung gewährt, wodurch eine Kopie von jedem Band auf ein optisches Medium (DVD) und permanente Online-Zugriff auf die Metadaten im Prozess der Digitalisierung für die TV-Mitarbeiter generiert werden

# Mittel und Ressourcen

- Dank dem erfolgreichen Projektantrag im Jahr 2010 wurden Gelder von dem Ministerium für Kultur für den Kauf erforderlichen Geräte bereitgestellt: Computer, TV, DVD recorder, SVHS und VHS Player und einen großen Festplattenspeicher
- Der TV-Sender vereinbart, die Kosten für den Erwerb von 50% der DVDs, die für die Digitalisierung notwendig sind, abzudecken, als auch uns kostenlos die spezielle Ausrüstung zu leihen, die im Prozess der Digitalisierung verwendet werden würde

# In-House-Lösung

- Das Digitalisierungszentrum hat Verfahren und Regeln für die Digitalisierung von Audio-Video-Material, insbesondere für VHS und S-VHS-Videokassette, erstellt
- Internes Dokument, "Verfahren für die Digitalisierung von VHS /SVHS Bänder,,
- Dieses Verfahren nennt zwölf Phasen der Digitalisierung von VHS / SVHS Bänder, ab der Reinigung der Bänder von Staub und Schmutz, Zurückspulen, Überprüfung der Qualität der Audio-und Videosignale, Digitalisierung, Erstellung von Metadaten, Aufnahmen von Discs und Disc-Bedrucken von Umschlägen, etc.

# Technische Details



# Technische Details

- Metadata - Dublin Core Format
- DVD Video (MPEG 2)
- AVI-Format für die langfristige digitale  
Bewahrung
- FreeNAS file server
- DSpace digitalen Repository für  
(restricted) Online-Zugriff auf Metadaten  
und Inhalte

```
<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
```

```
<metadata
```

```
xmlns:xsi="http://www.w3.org/2001/XMLSchema-instance"
```

```
xmlns:dc="http://purl.org/dc/elements/1.1/">
```

```
<dc:title>Порибљавање језера Међувршје</dc:title>
```

```
<dc:subject>Град Чачак – месна заједница Овчар Бања – интервентно порибљавање</dc:subject>
```

```
<dc:description>Немонтиран материјал – интервентно порибљавање језера Међувршје, пословна сарадња са рибњаком Браћа Марковић из Лучана, апел на риболовце, Мирослав Ковачевић председник Месне заједнице Овчар Бања, Саша Петковић председник комисије за порибљавање, Бранко Бојовић председник чуварске службе. Спортско-риболовни савез Собице</dc:description>
```

```
<dc:contributor>Ана Нешић</dc:contributor>
```

```
<dc:date>2011.11.29</dc:date>
```

```
<dc:type>аудио-видео</dc:type>
```

```
<dc:format>DVD-Video, MPEG2</dc:format>
```

```
<dc:identifier>BM302</dc:identifier>
```

```
<dc:source>VHS</dc:source>
```

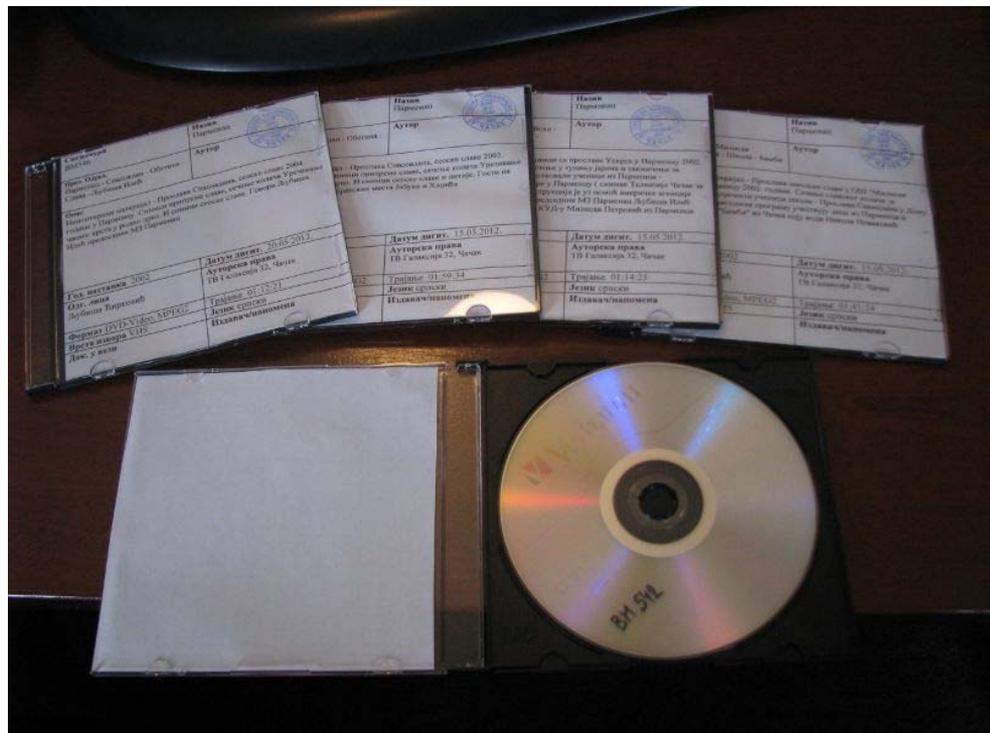
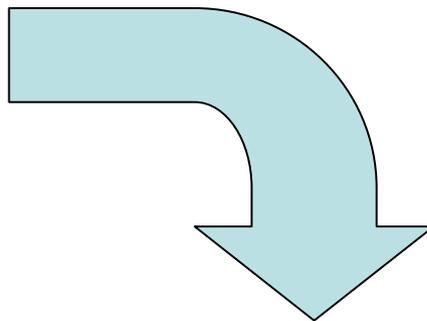
```
<dc:language>српски</dc:language>
```

```
<dc:rights>ТВ Галаксија 32, Чачак</dc:rights>
```

```
</metadata>
```

# Metadata

Die folgenden Metadatenelemente sind obligatorisch für die Ressource Beschreibung: contributor, date, description, format, identifier, language, source, subject, title. Wenn es möglich ist, die Metadaten zu identifizieren Element-Set enthält außerdem die folgenden Elemente: creator/author, publisher, relation, rights (copyright).







Затвори X



За преглед документа мора бити укључен JavaScript!

[Назад](#)

естиру Никоље

САД, говори о значају  
и посете манастиру Никоље у  
05. године, где је донирала

# Local Media Digital Archive and Repository

- Über 500 Stunden das ursprünglich digitalisierte Material wurde originell auf analoge Medien vor 2005 aufgenommen, mehr als 750 Stunden ursprüngliche Digital-Materialien und etwa 430 Stunden Audio-Aufnahmen im Zeitraum 1961-2000
- Der Zugriff ist eingeschränkt
- Registrierte Benutzer können Aufzeichnungen über digitalisiertes Material durchblättern und durchsuchen und haben vollen Zugriff auf Metadaten

# Schlussfolgerungen - durch Leistungen

- Die Lokalmedienhäuser haben mit Abstand bessere Organisation ihrer Archive, generierte Metadaten und digitalisierte Inhalte – kostenlos
- Die Gemeinde hat so einen Teil ihrer Vergangenheit aufbewahrt und bekommt dazu die Möglichkeit, zu lokalem Speicher in der Zukunft zuzugreifen
- Was bekommt die Bibliothek in diesem Fall?

- Eine Sammlung von ca. 1,700 Stunden digitalisierter Audio- und Videoaufzeichnungen, die immer noch wächst
- Voll entwickelte Fähigkeiten, Verfahren und ein System der Digitalisierung und digitale Bewahrung der audiovisuellen Sammlungen, die verwendbar in ähnlich großen kulturellen Institutionen sind
- Bessere Integration der verschiedenen Sammlungen und Metadaten im digitalen Bibliothekssystem  
Weiterentwicklung einer langfristigen digitalen Bewahrungsstrategie
- Neue Erfahrung im Aufbau von Partnerschaften mit nicht-öffentlichen Diensten und Institutionen
- und schließlich bessere Positionierung einer lokalen kulturellen Institution für die Erhaltung des kulturellen Erbes in der Zukunft

Bogdan Trifunović  
Digital Projects Librarian  
Public Library “Vladislav Petković Dis” Čačak  
Serbia  
[www.cacak-dis.rs](http://www.cacak-dis.rs)  
[bogdan@cacak-dis.rs](mailto:bogdan@cacak-dis.rs)



**THANKS!**

Digitale Bibliothek 2012, Graz, November 22-23, 2012